

Warszawa, dnia 29 grudnia 2016 r.

Poz. 2244

## USTAWA

z dnia 15 grudnia 2016 r.

### **o zasadach unikania podwójnego opodatkowania oraz zapobiegania uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu stosowanych przez Rzeczpospolitą Polską i terytorium, do którego stosuje się prawo podatkowe należące do właściwości Ministra Finansów Tajwanu**

**Art. 1.** Zasady unikania podwójnego opodatkowania oraz zapobiegania uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu stosowane przez Rzeczpospolitą Polską i terytorium, do którego stosuje się prawo podatkowe należące do właściwości Ministra Finansów Tajwanu, określa Porozumienie między Warszawskim Biurem Handlowym w Tajpej a Biurem Gospodarczym i Kulturalnym Tajpej w Warszawie w sprawie unikania podwójnego opodatkowania i zapobiegania uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu wraz z Protokołem, podpisane w Tajpej dnia 21 października 2016 r., zwane dalej „Porozumieniem”, które stanowi załącznik do ustawy.

**Art. 2.** 1. Ilekroć w przepisach odrębnych jest mowa o umowach o unikaniu podwójnego opodatkowania, umowach w sprawie unikania podwójnego opodatkowania, których stroną jest Rzeczpospolita Polska lub ratyfikowanych przez Rzeczpospolitą Polską innych umowach międzynarodowych dotyczących problematyki podatkowej, należy przez to rozumieć również Porozumienie.

2. Ilekroć w przepisach prawa podatkowego z zakresu podatków od dochodów jest mowa o państwie, należy przez to rozumieć również terytorium, do którego stosuje się prawo podatkowe należące do właściwości Ministra Finansów Tajwanu.

**Art. 3.** 1. Ustawę stosuje się pod warunkiem stosowania Porozumienia na terytorium, do którego stosuje się prawo podatkowe należące do właściwości Ministra Finansów Tajwanu.

2. Informację w przedmiocie stosowania Porozumienia na terytorium, do którego stosuje się prawo podatkowe należące do właściwości Ministra Finansów Tajwanu, minister właściwy do spraw finansów publicznych podaje do publicznej wiadomości w drodze obwieszczenia ogłaszanego w Dzienniku Urzędowym Rzeczypospolitej Polskiej „Monitor Polski”.

**Art. 4.** Ustawę stosuje się od dnia 1 stycznia 2017 r.

**Art. 5.** Ustawa wchodzi w życie z dniem następującym po dniu ogłoszenia.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Duda*

**POROZUMIENIE**

**MIĘDZY**

**WARSZAWSKIM BIUREM HANDLOWYM W TAJPEJ**

**A**

**BIUREM GOSPODARCZYM I KULTURALNYM TAJPEJ W**

**WARSZAWIE**

**w sprawie unikania podwójnego opodatkowania**  
**i zapobiegania uchylaniu się od opodatkowania w zakresie**  
**podatków od dochodu**

Warszawskie Biuro Handlowe w Tajpej oraz Biuro Gospodarcze i Kulturalne Tajpej w Warszawie,

dążąc do promowania wzajemnych relacji gospodarczych poprzez zawarcie Porozumienia w sprawie unikania podwójnego opodatkowania i zapobiegania uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu,

uzgodniły, co następuje:

## **Artykuł 1**

### **Zakres podmiotowy**

Niniejsze Porozumienie dotyczy osób, które mają miejsce zamieszkania lub siedzibę na jednym lub obu terytoriach.

## **Artykuł 2**

### **Podatki, których dotyczy Porozumienie**

1. Niniejsze Porozumienie ma zastosowanie do podatków od dochodu, pobieranych na terytoriach, bez względu na sposób ich poboru.

2. Za podatki od dochodu uważa się wszystkie podatki pobierane od całego dochodu albo od części dochodu, włączając w to podatki od zysków z przeniesienia własności majątku ruchomego lub nieruchomego, podatki od całkowitych kwot pensji lub wynagrodzeń wypłacanych przez przedsiębiorstwa, jak również podatki od przyrostu majątku.

3. Do obecnie istniejących podatków, których dotyczy Porozumienie, należą w szczególności:

- a) na terytorium, do którego stosuje się prawo podatkowe należące do właściwości polskiego Ministerstwa Finansów:
  - (i) podatek dochodowy od osób fizycznych, oraz
  - (ii) podatek dochodowy od osób prawnych;
  
- b) na terytorium, do którego stosuje się prawo podatkowe należące do właściwości Ministerstwa Finansów Tajwanu:
  - (i) podatek dochodowy od zysków przedsiębiorstw,
  - (ii) skonsolidowany podatek dochodowy od osób fizycznych, oraz
  - (iii) podstawowy podatek dochodowy.

4. Niniejsze Porozumienie ma także zastosowanie do wszystkich podatków takiego samego lub w istotnym stopniu podobnego rodzaju, które będą nakładane po dacie podpisania niniejszego Porozumienia, obok istniejących podatków lub w ich miejsce. Właściwe organy terytoriów będą informowały się wzajemnie o wszelkich znaczących zmianach, dokonanych w ich prawie podatkowym.

## **Artykuł 3**

### **Ogólne definicje**

1. W rozumieniu niniejszego Porozumienia, jeżeli z kontekstu nie wynika inaczej:

- a) określenie „terytorium” oznacza terytorium określone w artykule 2 ustęp 3 litera a) lub w artykule 2 ustęp 3 litera b) niniejszego Porozumienia, w zależności od

kontekstu, oraz „drugie terytorium” oraz „terytoria” będzie rozumiane odpowiednio;

- b) określenie „osoba” obejmuje osobę fizyczną, spółkę, a także każde inne zrzeszenie osób;
- c) określenie „spółka” oznacza jakąkolwiek osobę prawną lub jakikolwiek podmiot, który jest traktowany jak osoba prawna dla celów podatkowych;
- d) określenia „przedsiębiorstwo terytorium” oraz „przedsiębiorstwo drugiego terytorium” oznaczają odpowiednio przedsiębiorstwo prowadzone przez osobę mającą miejsce zamieszkania lub siedzibę na jednym terytorium i przedsiębiorstwo prowadzone przez osobę mającą miejsce zamieszkania lub siedzibę na drugim terytorium;
- e) określenie „transport międzynarodowy” oznacza wszelki transport statkiem morskim lub statkiem powietrznym, eksploatowanym przez przedsiębiorstwo terytorium, z wyjątkiem przypadku, gdy statek morski lub statek powietrzny jest eksploatowany wyłącznie między miejscami położonymi na drugim terytorium;
- f) określenie „właściwy organ” oznacza:
  - (i) w przypadku terytorium do którego ma zastosowanie prawo podatkowe należące do właściwości polskiego Ministerstwa Finansów - Ministra Finansów lub jego upoważnionego przedstawiciela, oraz
  - (ii) w przypadku terytorium do którego ma zastosowanie prawo podatkowe należące do właściwości Ministerstwa Finansów Tajwanu, Ministra Finansów lub jego upoważnionego przedstawiciela;

2. Przy stosowaniu niniejszego Porozumienia w dowolnym czasie na terytorium, jeżeli z kontekstu nie wynika inaczej, każde określenie w nim niezdefiniowane ma takie znaczenie jakie w tym czasie ma ono w prawie tego terytorium dla celów podatków, do których ma zastosowanie niniejsze Porozumienie, przy czym znaczenie określenia wynikające z ustawodawstwa podatkowego tego terytorium ma pierwszeństwo przed znaczeniem nadanym temu pojęciu przez inne przepisy prawne tego terytorium.

#### **Artykuł 4** **Miejsce zamieszkania lub siedziba**

1. W rozumieniu niniejszego Porozumienia, określenie „osoba mająca miejsce zamieszkania lub siedzibę na terytorium” oznacza każdą osobę, która według ustawodawstwa tego terytorium podlega tam opodatkowaniu ze względu na jej miejsce zamieszkania, miejsce stałego pobytu, siedzibę zarządu, miejsce utworzenia albo inne kryterium o podobnym charakterze i obejmuje również terytoria określone w artykule 2 ustęp 3 litera a) i b) oraz każdą ich jednostkę terytorialną lub władze lokalne.

2. Osoba nie ma miejsca zamieszkania ani siedziby na terytorium dla celów niniejszego Porozumienia, jeżeli taka osoba podlega opodatkowaniu na tym terytorium tylko w odniesieniu do dochodów uzyskanych ze źródeł położonych na tym terytorium. Jednakże, niniejszego postanowienia nie stosuje się do osób fizycznych, które mają miejsce zamieszkania na terytorium określonym w artykule 2 ustęp 3 litera b), dopóki podlegają opodatkowaniu tylko w odniesieniu do dochodów uzyskanych ze źródeł położonych na tym terytorium.

3. Jeżeli, stosownie do postanowień ustępu 1 i 2, osoba fizyczna ma miejsce zamieszkania na obu terytoriach, wówczas jej status określa się według następujących zasad:

- a) uważa się ją za mającą miejsce zamieszkania tylko na tym terytorium, na którym ma ona stałe miejsce zamieszkania; jeżeli ma ona stałe miejsce zamieszkania na obu terytoriach, wówczas uważa się ją za mającą miejsce zamieszkania tylko na tym terytorium, z którym ma ściślejsze powiązania osobiste i gospodarcze (ośrodek interesów życiowych);
- b) jeżeli nie jest możliwe ustalenie, na którym terytorium osoba ma ośrodek interesów życiowych albo nie ma ona stałego miejsca zamieszkania na żadnym z terytoriów, wówczas uważa się ją za mającą miejsce zamieszkania tylko na tym terytorium, na którym zazwyczaj przebywa;
- c) jeżeli przebywa ona zazwyczaj na obu terytoriach lub nie przebywa zazwyczaj na żadnym z nich, właściwe organy terytoriów rozstrzygną sprawę w drodze wzajemnego porozumienia.

4. Jeżeli stosownie do postanowień ustępu 1 i 2, osoba nie będąca osobą fizyczną ma siedzibę na obu terytoriach, właściwe organy terytoriów będą czynić starania aby rozstrzygnąć w drodze wzajemnego porozumienia, na którym terytorium osoba ta ma siedzibę dla celów niniejszego Porozumienia, uwzględniając miejsce jej faktycznego zarządu.

## **Artykuł 5** **Zakład**

1. W rozumieniu niniejszego Porozumienia, określenie „zakład” oznacza stałą placówkę, przez którą całkowicie lub częściowo prowadzona jest działalność gospodarcza przedsiębiorstwa.

2. Określenie „zakład” obejmuje w szczególności:

- a) siedzibę zarządu;
- b) filię;
- c) biuro;
- d) fabrykę;

e) warsztat;

f) kopalnię, źródło ropy naftowej lub gazu, kamieniołom lub każde inne miejsce wydobywania zasobów naturalnych.

3. Plac budowy, prace konstrukcyjne lub instalacyjne stanowią zakład tylko wówczas, gdy trwają one dłużej niż dwanaście miesięcy.

4. Bez względu na poprzednie postanowienia niniejszego artykułu, określenie „zakład” nie obejmuje:

a) użytkowania placówek, które służą wyłącznie do składowania, wystawiania lub dostawy dóbr lub towarów należących do przedsiębiorstwa;

b) utrzymywania zapasów dóbr lub towarów należących do przedsiębiorstwa, wyłącznie w celu składowania, wystawiania lub dostawy;

c) utrzymywania zapasów dóbr lub towarów należących do przedsiębiorstwa, wyłącznie w celu przetworzenia przez inne przedsiębiorstwo;

d) utrzymywania stałej placówki wyłącznie w celu zakupu dóbr lub towarów, albo zbierania informacji dla przedsiębiorstwa;

e) utrzymywania stałej placówki wyłącznie w celu prowadzenia dla przedsiębiorstwa jakiegokolwiek innej działalności o charakterze przygotowawczym lub pomocniczym;

f) utrzymywania stałej placówki wyłącznie w celu łącznego prowadzenia któregokolwiek rodzaju działalności, o jakich mowa w literach a) - e) niniejszego ustępu, pod warunkiem, że całkowita działalność tej placówki wynikająca z takiego połączenia, ma charakter przygotowawczy lub pomocniczy.

5. Bez względu na postanowienia ustępów 1 i 2, jeżeli osoba - z wyjątkiem niezależnego przedstawiciela, o którym mowa w ustępie 6 - działa w imieniu przedsiębiorstwa i posiada, oraz zwyczajowo wykonuje, pełnomocnictwo do zawierania umów na terytorium w imieniu przedsiębiorstwa, wówczas uważa się, że to przedsiębiorstwo posiada na tym terytorium zakład w zakresie każdego rodzaju działalności, którą osoba ta podejmuje dla przedsiębiorstwa, chyba że czynności wykonywane przez tę osobę ograniczają się do rodzajów działalności wymienionych w ustępie 4, które gdyby były wykonywane za pośrednictwem stałej placówki, nie powodowałyby uznania tej placówki za zakład na podstawie postanowień tego ustępu.

6. Nie uważa się, że przedsiębiorstwo posiada zakład na terytorium tylko z tego powodu, że podejmuje ono na tym terytorium czynności za pośrednictwem pośrednika, generalnego komisanta albo jakiegokolwiek innego niezależnego przedstawiciela, pod warunkiem, że osoby te działają w ramach swojej zwykłej działalności.

7. Fakt, że spółka mająca siedzibę na terytorium kontroluje lub jest kontrolowana przez spółkę, która ma siedzibę na drugim terytorium, albo która prowadzi działalność na tym drugim terytorium (przez posiadany tam zakład albo w inny sposób), nie wystarcza, aby którąkolwiek z tych spółek uważać za zakład drugiej spółki.

## **Artykuł 6**

### **Dochód z majątku nieruchomego**

1. Dochód uzyskany przez osobę mającą miejsce zamieszkania lub siedzibę na terytorium z majątku nieruchomego (włączając dochód z gospodarstwa rolnego lub leśnego) położonego na drugim terytorium może być opodatkowany na tym drugim terytorium.

2. Określenie „majątek nieruchomy” ma takie znaczenie, jakie nadaje mu prawo tego terytorium, gdzie dany majątek jest położony. Określenie to obejmuje w każdym przypadku mienie przynależne do majątku nieruchomego, żywy inwentarz oraz urządzenia użytkowane w gospodarstwach rolnych i leśnych, prawa, do których mają zastosowanie przepisy prawa powszechnego dotyczące własności ziemi, prawa użytkowania majątku nieruchomego, jak również prawa do zmiennych lub stałych świadczeń z tytułu eksploatacji lub prawa do eksploatacji złóż mineralnych, źródeł i innych zasobów naturalnych; statki morskie i statki powietrzne nie stanowią majątku nieruchomego.

3. Postanowienia ustępu 1 stosuje się do dochodu osiągniętego z bezpośredniego użytkowania, dzierżawy lub innych form korzystania z majątku nieruchomego.

4. Postanowienia ustępów 1 i 3 stosuje się również do dochodu z majątku nieruchomego przedsiębiorstwa i do dochodu z majątku nieruchomego, który służy do wykonywania wolnych zawodów.

## **Artykuł 7**

### **Zyski przedsiębiorstw**

1. Zyski przedsiębiorstwa terytorium podlegają opodatkowaniu tylko na tym terytorium, chyba że przedsiębiorstwo prowadzi działalność gospodarczą na drugim terytorium przez położony tam zakład. Jeżeli przedsiębiorstwo prowadzi działalność gospodarczą w ten sposób, zyski przedsiębiorstwa mogą być opodatkowane na tym terytorium, jednak tylko w takiej wysokości, w jakiej mogą być przypisane temu zakładowi.

2. Z zastrzeżeniem postanowień ustępu 3, jeżeli przedsiębiorstwo terytorium prowadzi działalność na drugim terytorium przez położony tam zakład, to na każdym terytorium należy przypisać temu zakładowi takie zyski, jakie mógłby on osiągnąć, gdyby wykonywał taką samą lub podobną działalność w takich samych lub podobnych warunkach jako samodzielne przedsiębiorstwo i był całkowicie niezależny w stosunkach z przedsiębiorstwem, którego jest zakładem.

3. Przy ustalaniu zysków zakładu dopuszcza się potrącenia wydatków, w tym kosztów zarządzania i ogólnych kosztów administracyjnych, które zostały poniesione na rzecz zakładu bez względu na to, czy wydatki te zostały poniesione na terytorium, na którym zakład jest położony, czy gdzie indziej.

4. Jeżeli na terytorium istnieje zwyczaj ustalania zysków przypisanych zakładowi na podstawie podziału całkowitych zysków przedsiębiorstwa na jego poszczególne części, to postanowienia ustępu 2 nie wykluczają ustalenia przez to terytorium zysków do opodatkowania według zwykle stosowanego podziału; sposób podziału zysku powinien jednak być taki, aby jego wynik był zgodny z zasadami zawartymi w niniejszym artykule.

5. Nie można przypisać zakładowi zysków tylko z tytułu samego zakupu dóbr lub towarów przez ten zakład dla przedsiębiorstwa.

6. Przy stosowaniu poprzednich ustępów, ustalanie zysków zakładu powinno być dokonywane każdego roku w taki sam sposób, chyba że istnieją uzasadnione powody, aby postąpić inaczej.

7. Jeżeli zyski obejmują części dochodów, które zostały odrębnie uregulowane w innych artykułach niniejszego Porozumienia, postanowienia tych innych artykułów nie będą naruszane przez postanowienia niniejszego artykułu.

## **Artykuł 8** **Transport morski i lotniczy**

1. Zyski przedsiębiorstwa terytorium osiągnęte z eksploatacji statków morskich lub statków powietrznych w transporcie międzynarodowym podlegają opodatkowaniu tylko na tym terytorium.

2. Dla celów niniejszego artykułu i bez względu na postanowienia artykułu 12, zyski osiągnięte z eksploatacji statków morskich lub statków powietrznych w transporcie międzynarodowym obejmują:

- a) zyski osiągnięte z czarteru z załogą i wyposażeniem (na określony czas lub na określonej trasie) lub bez załogi i wyposażenia, statków morskich, statków żeglugi śródlądowej lub statków powietrznych, oraz
- b) zyski osiągnięte z użytkowania, utrzymania lub dzierżawy kontenerów (włączając przyczepy i związane z tym wyposażenie do transportu kontenerów), używanych do transportu dóbr i towarów,

jeżeli taki czarter, lub użytkowanie, utrzymanie lub dzierżawa, w zależności od sytuacji, jest uboczna w stosunku do eksploatacji statków morskich lub powietrznych w transporcie międzynarodowym.

3. Postanowienia ustępów 1 i 2 stosuje się także do zysków pochodzących z uczestnictwa w umowie poolowej, we wspólnym przedsięwzięciu lub w międzynarodowym związku eksploatacyjnym, ale tylko do tej części zysków



osiągniętych w ten sposób, które mogą zostać przypisane uczestnikowi w stosunku do jego udziału we wspólnym przedsięwzięciu.

### **Artykuł 9 Przedsiębiorstwa powiązane**

1. Jeżeli:

- a) przedsiębiorstwo terytorium uczestniczy bezpośrednio lub pośrednio w zarządzaniu, kontroli lub w kapitale przedsiębiorstwa drugiego terytorium, lub
- b) te same osoby uczestniczą bezpośrednio lub pośrednio w zarządzaniu, sprawowaniu kontroli lub w kapitale przedsiębiorstwa terytorium oraz przedsiębiorstwa drugiego terytorium,

i jeżeli w jednym i w drugim przypadku między dwoma przedsiębiorstwami w zakresie ich stosunków handlowych lub finansowych, zostaną umówione lub narzucone warunki, które różnią się od warunków, które ustaliłyby między sobą niezależne przedsiębiorstwa, wówczas zyski, które osiągnęłyby jedno z przedsiębiorstw bez tych warunków, ale z powodu tych warunków ich nie osiągnęło, mogą być uznane przez terytorium za zyski tego przedsiębiorstwa i odpowiednio opodatkowane.

2. Jeżeli terytorium włącza do zysków przedsiębiorstwa tego terytorium, i odpowiednio opodatkowuje, zyski przedsiębiorstwa drugiego terytorium, z tytułu których przedsiębiorstwo to zostało opodatkowane w tym drugim terytorium, i to drugie terytorium zgadza się, iż zyski w ten sposób połączone są zyskami, które osiągnęłyby przedsiębiorstwo pierwszego wymienionego terytorium, gdyby warunki ustalone między obydwoma przedsiębiorstwami były takie, jak między przedsiębiorstwami niezależnymi, wtedy to drugie terytorium dokona odpowiedniej korekty kwoty podatku wymierzonego od tych zysków. Przy ustalaniu takiej korekty będą odpowiednio uwzględnione inne postanowienia niniejszego Porozumienia, a właściwe organy terytoriów będą w razie konieczności porozumiewać się ze sobą bezpośrednio.

### **Artykuł 10 Dywidendy**

1. Dywidendy wypłacane przez spółkę mającą siedzibę na terytorium osobie mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę na drugim terytorium mogą być opodatkowane na tym drugim terytorium.

2. Jednakże dywidendy takie mogą być opodatkowane także na terytorium, w którym spółka wypłacająca dywidendy ma swoją siedzibę, i zgodnie z prawem tego terytorium, ale jeżeli rzeczywisty beneficjent dywidend ma miejsce zamieszkania lub siedzibę na drugim terytorium, to podatek tak ustalony nie może przekroczyć 10 procent kwoty dywidend brutto.

Postanowienia niniejszego ustępu nie dotyczą opodatkowania spółki w odniesieniu do zysków, z których dywidendy są wypłacane.

3. Określenie „dywidendy” użyte w tym artykule oznacza dochód z udziałów (akcji) lub z innych praw do udziału w zyskach, z wyjątkiem wierzytelności, jak również dochód z innych praw w spółce, który zgodnie z prawem podatkowym terytorium, w którym spółka wypłacająca te dywidendy ma siedzibę, jest traktowany jak dochód z udziałów (akcji).

4. Postanowienia ustępów 1 i 2 nie mają zastosowania, jeżeli rzeczywisty beneficjent dywidend, mający miejsce zamieszkania lub siedzibę na terytorium, wykonuje na drugim terytorium, w którym spółka wypłacająca dywidendy ma siedzibę, działalność gospodarczą przez zakład w nim położony lub wykonuje na tym drugim terytorium wolny zawód poprzez stałą placówkę tam położoną i gdy udział, z tytułu którego dywidendy są wypłacane, faktycznie wiąże się z działalnością takiego zakładu lub stałej placówki. W takim przypadku stosuje się w zależności od konkretnej sytuacji postanowienia artykułu 7 lub 14.

5. Jeżeli spółka, której siedziba znajduje się na terytorium, osiąga zyski lub dochody na drugim terytorium, wówczas to drugie terytorium nie może ani obciążać żadnym podatkiem dywidend wypłacanych przez tę spółkę, z wyjątkiem przypadku, gdy takie dywidendy są wypłacane osobie mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę na tym drugim terytorium lub w przypadku, gdy udział, z tytułu którego dywidendy są wypłacane, faktycznie wiąże się z działalnością zakładu lub stałej placówki położonych na tym drugim terytorium, ani też obciążać niewydzielonych zysków spółki podatkiem od niewydzielonych zysków, nawet gdy wypłacone dywidendy lub niewydzielone zyski całkowicie lub częściowo pochodzą z zysków albo z dochodów osiągniętych na tym drugim terytorium.

## **Artykuł 11** **Odsetki**

1. Odsetki, które powstają na terytorium i są wypłacane osobie mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę na drugim terytorium, mogą być opodatkowane na tym drugim terytorium.

2. Jednakże takie odsetki mogą być także opodatkowane na tym terytorium, na którym powstają, i zgodnie z prawem tego terytorium, ale jeżeli rzeczywisty beneficjent odsetek ma miejsce zamieszkania lub siedzibę na drugim terytorium, to podatek w ten sposób ustalony nie może przekroczyć 10 procent kwoty brutto tych odsetek.

3. Bez względu na postanowienia ustępów 1 i 2, odsetki powstające na terytorium podlegają zwolnieniu z opodatkowania na tym terytorium, jeśli są wypłacane/wypłacone:

- a) drugiemu terytorium, jego jednostkom terytorialnym lub władzom lokalnym lub Bankowi Centralnemu lub jakiegokolwiek instytucji całkowicie należącej lub kontrolowanej przez to drugie terytorium; lub

- b) w odniesieniu do udzielonej pożyczki lub przyznanego kredytu, gwarantowanych lub zabezpieczonych przez uznany bank współpracy handlowej drugiego terytorium, którego celem jest promocja eksportu.

4. Określenie „odsetki” użyte w niniejszym artykule oznacza dochód z wszelkiego rodzaju wierzytelności zabezpieczonych jak i niezabezpieczonych hipoteką i zawierających bądź nie prawo do udziału w zyskach osiągniętych przez dłużnika, a w szczególności dochody z pożyczek rządowych oraz dochody z obligacji lub skryptów dłużnych, włącznie z premiami i nagrodami związanymi z takimi pożyczkami, obligacjami lub skryptami dłużnymi. Jednakże, określenie „odsetki” nie obejmuje, w rozumieniu niniejszego artykułu, opłat karnych z tytułu opóźnionej zapłaty ani jakichkolwiek elementów, które traktowane są jako dywidendy zgodnie z postanowieniami artykułu 10.

5. Postanowienia ustępów 1, 2 i 3 nie mają zastosowania, jeżeli rzeczywisty beneficjent odsetek, mający miejsce zamieszkania lub siedzibę na terytorium, prowadzi na drugim terytorium, na którym powstają odsetki, działalność gospodarczą przez zakład tam położony lub wykonuje na tym drugim terytorium wolne zawody poprzez stałą placówkę tam położoną, i jeżeli wierzytelność, z tytułu której wypłacane są odsetki, jest faktycznie związana z takim zakładem lub stałą placówką. W takim przypadku w zależności od konkretnej sytuacji stosuje się postanowienia artykułu 7 lub 14.

6. Uważa się, że odsetki powstają na terytorium, jeżeli osoba je wypłacająca ma miejsce zamieszkania lub siedzibę na tym terytorium. Jeżeli jednak osoba wypłacająca odsetki, bez względu na to, czy ma ona miejsce zamieszkania lub siedzibę na terytorium, posiada na tym terytorium zakład lub stałą placówkę, w związku z działalnością których powstało zobowiązanie i z tytułu których są wypłacane odsetki i zapłata tych odsetek jest pokrywana przez ten zakład lub stałą placówkę, to uważa się, że odsetki takie powstają w na tym terytorium, w którym położony jest zakład lub stała placówka.

7. Jeżeli w wyniku szczególnych powiązań między osobą wypłacającą odsetki a rzeczywistym beneficjentem lub powiązań między tymi osobami a osobą trzecią, kwota wypłaconych odsetek przekracza kwotę, która byłaby uzgodniona pomiędzy płatnikiem a rzeczywistym beneficjentem bez tych powiązań, wówczas postanowienia niniejszego artykułu mają zastosowanie tylko do ostatniej wymienionej kwoty. W takim przypadku nadwyżka ponad wymienioną poprzednio kwotę podlega opodatkowaniu zgodnie z prawem każdego z terytoriów, z uwzględnieniem innych postanowień niniejszego Porozumienia.

## **Artykuł 12** **Należności licencyjne**

1. Należności licencyjne powstające na terytorium i wypłacane osobie mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę na drugim terytorium, mogą być opodatkowane na tym drugim terytorium.

2. Jednakże takie należności mogą być także opodatkowane na tym terytorium, w którym powstają i zgodnie z obowiązującym prawem tego terytorium, ale jeżeli rzeczywisty beneficjent należności ma miejsce zamieszkania lub siedzibę na drugim terytorium, to podatek w ten sposób ustalony nie może przekroczyć:

- a) 3 procent kwoty należności licencyjnych brutto wypłaconych w związku z użytkowaniem lub prawem do użytkowania urządzenia przemysłowego, handlowego lub naukowego, oraz
- b) 10 procent kwoty należności licencyjnych brutto we wszystkich pozostałych przypadkach.

3. Określenie „należności licencyjne” użyte w tym artykule oznacza wszelkiego rodzaju należności uzyskiwane w związku z użytkowaniem lub prawem do użytkowania każdego prawa autorskiego, włączając w to prawa autorskie do dzieła literackiego, artystycznego lub naukowego (włącznie z filmami dla kin oraz filmami i taśmami dla transmisji telewizyjnych lub radiowych), patentu, znaku towarowego, wzoru lub modelu, planu, tajemnicy technologii lub procesu produkcyjnego a także za użytkowanie lub prawo do użytkowania urządzenia przemysłowego, handlowego lub naukowego lub za informacje związane z doświadczeniem zawodowym w dziedzinie przemysłowej, handlowej lub naukowej (know-how).

4. Postanowienia ustępów 1 i 2 nie mają zastosowania, jeżeli rzeczywisty beneficjent należności licencyjnych, mający miejsce zamieszkania lub siedzibę na terytorium, prowadzi w drugim terytorium, z którego pochodzą należności licencyjne, działalność gospodarczą przez zakład w nim położony, lub wykonuje wolny zawód poprzez stałą placówkę tam położoną, a prawa lub majątek, z tytułu których wypłacane są należności licencyjne faktycznie wiążą się z działalnością tego zakładu lub stałej placówki. W takim przypadku, w zależności od konkretnej sytuacji, stosuje się postanowienia artykułu 7 lub 14.

5. Uważa się, że należności licencyjne powstają na terytorium, jeśli osoba je wypłacająca ma miejsce zamieszkania lub siedzibę na tym terytorium. Jeżeli jednak osoba wypłacająca należności licencyjne, bez względu na to, czy ma ona na terytorium miejsce zamieszkania lub siedzibę, posiada na terytorium zakład lub stałą placówkę, w związku z którymi powstał obowiązek wypłaty należności licencyjnych i zapłata tych należności jest pokrywana przez ten zakład lub stałą placówkę, wówczas uważa się, że takie należności licencyjne powstają na tym terytorium, w którym zakład lub stała placówka są położone.

6. Jeżeli w wyniku szczególnych powiązań między osobą wypłacającą należności licencyjne a rzeczywistym beneficjentem lub powiązań między tymi osobami a osobą trzecią, kwota należności licencyjnych, płacona za korzystanie, prawo lub informację, przekracza kwotę, którą osoba wypłacająca należności i rzeczywisty beneficjent uzgodniłyby bez tych powiązań, wówczas postanowienia tego artykułu stosuje się tylko do tej ostatniej wymienionej kwoty. W takim przypadku nadwyżka ponad wymienioną poprzednio kwotę podlega opodatkowaniu zgodnie z prawem każdego terytorium, z uwzględnieniem innych postanowień niniejszego Porozumienia.

### **Artykuł 13**

#### **Zyski z przeniesienia własności majątku**

1. Zyski osiągnięte przez osobę mającą miejsce zamieszkania lub siedzibę na terytorium z tytułu przeniesienia własności majątku nieruchomego, o którym mowa w artykule 6 ustęp 2 i położonego na drugim terytorium, mogą być opodatkowane na tym drugim terytorium.
2. Zyski z tytułu przeniesienia własności majątku ruchomego stanowiącego część majątku zakładu, który przedsiębiorstwo jednego terytorium posiada w drugim terytorium albo z przeniesienia własności mienia ruchomego należącego do stałej placówki, którą osoba mająca miejsce zamieszkania lub siedzibę na jednym terytorium wykorzystuje na drugim terytorium w celu wykonywania wolnych zawodów, łącznie z tymi zyskami, które pochodzą z tytułu przeniesienia własności takiego zakładu (odrębnie albo z całym przedsiębiorstwem) lub takiej stałej placówki, mogą być opodatkowane na tym drugim terytorium.
3. Zyski osiągnięte przez przedsiębiorstwo terytorium z przeniesienia własności statków morskich lub statków powietrznych eksploatowanych w transporcie międzynarodowym oraz z przeniesienia własności majątku ruchomego związanego z eksploatacją takich statków morskich lub statków powietrznych, podlegają opodatkowaniu tylko na tym terytorium.
4. Zyski osiągnięte przez osobę mającą miejsce zamieszkania lub siedzibę na terytorium z przeniesienia własności akcji lub udziałów, których więcej niż 50 procent wartości pochodzi bezpośrednio lub pośrednio z majątku nieruchomego, położonego na drugim terytorium, mogą być opodatkowane na tym drugim terytorium.
5. Zyski z tytułu przeniesienia własności jakiegokolwiek majątku, innego niż wymieniony w ustępach 1, 2, 3 i 4, podlegają opodatkowaniu wyłącznie na tym terytorium, w którym przenoszący własność ma miejsce zamieszkania lub siedzibę.

### **Artykuł 14**

#### **Wolne Zawody**

1. Dochód, który osoba mająca miejsce zamieszkania na terytorium osiąga z wykonywania wolnego zawodu albo innej działalności o samodzielnym charakterze, podlega opodatkowaniu tylko na tym terytorium, z wyjątkiem następujących przypadków, gdy taki dochód może być również opodatkowany na drugim terytorium:
  - a) jeżeli osoba ta posiada stałą placówkę dostępną dla niej na drugim terytorium dla wykonywania swojej działalności ; w takim przypadku dochód może być opodatkowany na tym drugim terytorium, jednak tylko w takim zakresie, w jakim dochód może być przypisany tej stałej placówce; lub
  - b) jeżeli osoba przebywa na drugim terytorium przez okres lub okresy wynoszące lub przekraczające łącznie 183 dni w każdym dwunastomiesięcznym okresie rozpoczynającym się lub kończącym w danym roku podatkowym; w takim

przypadku dochód może być opodatkowany na tym drugim terytorium jednak tylko w takim zakresie, w jakim jest osiągany z działalności wykonywanej na tym drugim terytorium.

2. Określenie „wolne zawody” obejmuje w szczególności samodzielnie wykonywaną działalność naukową, literacką, artystyczną, wychowawczą lub oświatową, jak również samodzielnie wykonywaną działalność lekarzy, prawników, inżynierów, architektów, dentyków i księgowych.

### **Artykuł 15** **Dochody z pracy najemnej**

1. Z zastrzeżeniem postanowień artykułów 16, 18 i 19, pensje, płace oraz inne podobne wynagrodzenia uzyskane przez osobę mającą miejsce zamieszkania na terytorium w związku z wykonywaniem pracy najemnej, podlegają opodatkowaniu tylko na tym terytorium, chyba że praca wykonywana jest na drugim terytorium. Jeżeli praca jest tam wykonywana, to otrzymane za nią wynagrodzenie może być opodatkowane na tym drugim terytorium.

2. Bez względu na postanowienia ustępu 1, pensje, płace oraz inne podobne wynagrodzenia uzyskane przez osobę mającą miejsce zamieszkania na terytorium w związku z wykonywaniem pracy najemnej na drugim terytorium, podlegają opodatkowaniu tylko na pierwszym wymienionym terytorium, jeżeli:

- a) odbiorca wynagrodzenia przebywa w drugim terytorium przez okres lub okresy nieprzekraczające łącznie 183 dni w każdym dwunastomiesięcznym okresie rozpoczynającym się lub kończącym w danym roku podatkowym; i
- b) wynagrodzenie jest wypłacane przez pracodawcę lub w imieniu pracodawcy, który nie ma miejsca zamieszkania ani siedziby na drugim terytorium; i
- c) wynagrodzenie nie jest ponoszone przez zakład lub stałą placówkę, które pracodawca posiada na drugim terytorium.

3. Bez względu na poprzednie postanowienia niniejszego artykułu, wynagrodzenie uzyskane w związku z wykonywaniem pracy najemnej na pokładzie statku morskiego lub statku powietrznego, eksploatowanego w transporcie międzynarodowym może być opodatkowane na terytorium, na którym przedsiębiorstwo ma siedzibę.

### **Artykuł 16** **Wynagrodzenia dyrektorów**

Wynagrodzenia dyrektorów oraz inne podobne świadczenia uzyskane przez osobę mającą miejsce zamieszkania na terytorium, z tytułu członkostwa w zarządzie lub w radzie nadzorczej lub innym podobnym organie spółki mającej siedzibę na drugim terytorium, mogą być opodatkowane na tym drugim terytorium.

### **Artykuł 17**

#### **Artyści i sportowcy**

1. Bez względu na postanowienia artykułów 14 i 15, dochód osoby mającej miejsce zamieszkania na terytorium uzyskany z tytułu działalności artystycznej, na przykład artysty scenicznego, filmowego, radiowego lub telewizyjnego, jak też muzyka lub sportowca, wykonywanej osobiście w drugim terytorium, może być opodatkowany na tym drugim terytorium.
2. Jeżeli dochód mający związek z osobiście wykonywaną działalnością artysty lub sportowca, nie przypada na rzecz tego artysty lub sportowca lecz innej osobie, wówczas dochód ten, bez względu na postanowienia artykułów 7, 14 i 15 może być opodatkowany na tym terytorium, w którym działalność tego artysty lub sportowca jest wykonywana.
3. Postanowienia ustępów 1 i 2 nie mają zastosowania do dochodu uzyskanego z tytułu wykonywania na terytorium działalności przez artystę lub sportowca, jeżeli wizyta na tym terytorium jest finansowana co najmniej w 50% ze środków publicznych jednego lub obu terytoriów, ich jednostek terytorialnych lub władz lokalnych. W takim przypadku, dochód podlega opodatkowaniu tylko na terytorium, na którym artysta lub sportowiec ma miejsce zamieszkania.

### **Artykuł 18**

#### **Emerytury i Renty oraz świadczenia z tytułu ubezpieczeń społecznych**

1. Z zastrzeżeniem postanowień artykułu 19 ustęp 2, emerytury, renty i inne podobne świadczenia wypłacane osobie mającej miejsce zamieszkania na terytorium ze względu na uprzednie zatrudnienie, podlegają opodatkowaniu tylko na tym terytorium.
2. Bez względu na postanowienia ustępu 1, emerytury, renty i inne świadczenia wypłacane w ramach systemu publicznego, będącego częścią systemu ubezpieczeń społecznych terytorium, jego jednostki terytorialnej lub władz lokalnych podlegają opodatkowaniu tylko na tym terytorium.

### **Artykuł 19**

#### **Funkcje publiczne**

1. a) Pensje, płace oraz inne podobne świadczenia, wypłacane przez terytorium, jego jednostkę terytorialną lub władze lokalne osobie fizycznej z tytułu usług świadczonych na rzecz tego terytorium, jego jednostki terytorialnej lub władz lokalnych, podlegają opodatkowaniu tylko na tym terytorium, z zastrzeżeniem litery b) niniejszego ustępu.
- b) Jednakże, takie pensje, płace oraz inne podobne świadczenia podlegają opodatkowaniu tylko na drugim terytorium, jeżeli usługi te są świadczone na

- tym terytorium przez osobę, która ma miejsce zamieszkania na tym terytorium i która:
- (i) jest obywatelem tego terytorium, lub
  - (ii) nie stała się osobą mającą miejsce zamieszkania na tym terytorium wyłącznie w celu świadczenia tych usług.
2. a) Bez względu na postanowienia ustępu 1, emerytury, renty i inne podobne świadczenia wypłacane lub pochodzące z funduszy utworzonych przez terytorium, lub jego jednostkę terytorialną albo władze lokalne, osobie fizycznej z tytułu świadczenia usług na rzecz tego terytorium lub jego jednostki terytorialnej lub władz lokalnych, podlegają opodatkowaniu tylko na tym terytorium.
- b) Jednakże takie emerytury, renty i inne podobne świadczenia, podlegają opodatkowaniu tylko na drugim terytorium, jeżeli osoba fizyczna ma w nim miejsce zamieszkania i jest obywatelem tego terytorium.
3. Postanowienia artykułów 15,16,17 i 18 mają zastosowanie do pensji, płac, emerytur, rent i innych podobnych świadczeń wypłacanych z tytułu świadczenia usług pozostających w związku z działalnością gospodarczą prowadzoną przez terytorium, lub jego jednostkę terytorialną lub władze lokalne.

## **Artykuł 20 Studenti**

Świadczenia otrzymywane na utrzymanie, kształcenie lub odbywanie praktyki przez studenta, ucznia lub praktykanta, który ma lub miał bezpośrednio przed przybyciem do terytorium miejsce zamieszkania w drugim terytorium i który przebywa w pierwszym wymienionym terytorium wyłącznie w celu kształcenia się lub odbywania praktyki, nie podlegają opodatkowaniu w pierwszym wymienionym terytorium, jeżeli świadczenia te pochodzą ze źródeł spoza tego terytorium.

## **Artykuł 21 Inne dochody**

1. Części dochodu osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę na terytorium, bez względu na to gdzie są osiągnane, a nieobjęte postanowieniami poprzednich artykułów podlegają opodatkowaniu tylko na tym terytorium.
2. Postanowienia ustępu 1 nie mają zastosowania do dochodu innego, niż dochód z majątku nieruchomego, o którym mowa w artykule 6 ustęp 2, jeżeli osoba osiągająca taki dochód, mająca miejsce zamieszkania lub siedzibę na terytorium, prowadzi w drugim terytorium działalność gospodarczą przez zakład w nim położony lub wykonuje na tym drugim terytorium wolne zawody w oparciu o stałą placówkę tam położoną i gdy prawo lub majątek, z tytułu którego dochód jest wypłacany, są faktycznie związane z działalnością takiego zakładu lub stałej placówki. W takim przypadku, w zależności od konkretnej sytuacji stosuje się postanowienia artykułu 7 lub 14.



3. Bez względu na postanowienia ustępów 1 i 2, części dochodu osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę na terytorium, nieobjęte postanowieniami poprzednich artykułów niniejszego Porozumienia i powstające na drugim terytorium, mogą być także opodatkowane na tym drugim terytorium.

## **Artykuł 22**

### **Unikanie podwójnego opodatkowania**

1. Z zastrzeżeniem postanowień prawa terytorium, o którym mowa w artykule 2 ustęp 3 litera a), podwójnego opodatkowania unika się w następujący sposób:

a) jeżeli osoba mająca miejsce zamieszkania lub siedzibę na terytorium, o którym mowa w artykule 2 ustęp 3 litera a) osiąga dochód, który, zgodnie z postanowieniami niniejszego Porozumienia może być opodatkowany na terytorium o którym mowa w artykule 2 ustęp 3 litera b), pierwsze wymienione terytorium zezwoli na odliczenie od podatku od dochodu takiej osoby, kwoty równej podatkowi dochodowemu zapłaconemu na drugim terytorium. Jednakże takie odliczenie nie może przekroczyć tej części podatku, obliczonego przed dokonaniem odliczenia, która przypada na dochód uzyskany na tym drugim terytorium.

b) jeżeli zgodnie z jakimkolwiek postanowieniem niniejszego Porozumienia, dochód uzyskany przez osobę mającą miejsce zamieszkania lub siedzibę na terytorium o którym mowa w artykule 2 ustęp 3 litera a), jest zwolniony z opodatkowania na tym terytorium, wówczas to terytorium może przy obliczaniu kwoty podatku od pozostałego dochodu takiej osoby, uwzględnić zwolniony dochód.

2. Z zastrzeżeniem postanowień prawa terytorium, o którym mowa w artykule 2 ustęp 3 litera b), podwójnego opodatkowania unika się w następujący sposób:

jeżeli osoba mająca miejsce zamieszkania lub siedzibę na terytorium o którym mowa w artykule 2 ustęp 3 litera b) osiąga dochód na drugim terytorium, kwota podatku od takiego dochodu, zapłaconego na drugim terytorium (wyłączając, w przypadku dywidend, podatek zapłacony w odniesieniu do zysków, z których dywidendy są wypłacane) oraz zgodnie z postanowieniami niniejszego Porozumienia, będzie zaliczona na poczet podatku nałożonego na tę osobę w pierwszym wymienionym terytorium. Jednakże kwota odliczenia nie może przekroczyć kwoty podatku od dochodu, w pierwszym wymienionym terytorium, wyliczonego zgodnie z jego prawem i regulacjami podatkowymi.

## **Artykuł 23**

### **Ograniczenie korzyści umownych**

1. Bez względu na postanowienia pozostałych artykułów niniejszego Porozumienia, osoba mająca miejsce zamieszkania lub siedzibę na terytorium nie jest uprawniona do żadnych korzyści wynikających z niniejszego Porozumienia, jeżeli

głównym lub jednym z głównych celów takiej osoby lub osoby z nią powiązanej, było uzyskanie korzyści wynikających z niniejszego Porozumienia.

2. Niniejszego artykułu nie należy rozumieć jako ograniczającego w jakikolwiek sposób stosowanie jakiegokolwiek przepisu prawnego terytorium, którego celem jest zapobieganie unikaniu i uchylaniu się od opodatkowania.

#### **Artykuł 24** **Równe traktowanie**

1. Obywatele terytorium nie mogą być poddani w drugim terytorium ani opodatkowaniu, ani związanym z nim obowiązkom, które są inne lub bardziej uciążliwe niż opodatkowanie i związane z nim obowiązki, jakim są lub mogą być poddani w takich samych okolicznościach obywatele tego drugiego terytorium, w szczególności w odniesieniu do miejsca zamieszkania lub siedziby. Niniejsze postanowienie stosuje się, bez względu na postanowienia artykułu 1, również do osób, które nie mają miejsca zamieszkania lub siedziby w jednym lub obu terytoriach.

2. Opodatkowanie zakładu, który przedsiębiorstwo terytorium posiada w drugim terytorium, nie może być w tym drugim terytorium mniej korzystne niż opodatkowanie przedsiębiorstw tego drugiego terytorium prowadzących taką samą działalność.

3. Z wyjątkiem przypadków stosowania postanowień artykułu 9 ustęp 1, artykułu 11 ustęp 7, artykułu 12 ustęp 6, odsetki, należności licencyjne i inne wypłaty ponoszone przez przedsiębiorstwo terytorium na rzecz osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w drugim terytorium, przy określaniu podlegających opodatkowaniu zysków tego przedsiębiorstwa, podlegają odliczeniu na takich samych warunkach, jakby były płacone na rzecz osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w tym pierwszym wymienionym terytorium.

4. Przedsiębiorstwa terytorium, których kapitał, w całości lub częściowo, bezpośrednio lub pośrednio, jest własnością lub jest kontrolowany przez jedną osobę lub większą liczbę osób mających miejsce zamieszkania lub siedzibę w drugim terytorium, nie mogą być w pierwszym wymienionym terytorium poddane ani opodatkowaniu, ani związanym z nim obowiązkom, które są inne lub bardziej uciążliwe aniżeli opodatkowanie i związane z nim obowiązki, którym są lub mogą być poddane podobne przedsiębiorstwa pierwszego wymienionego terytorium.

5. Żadne postanowienie zawarte w niniejszym artykule nie może być rozumiane jako zobowiązujące każde z terytoriów do przyznania osobom mającym miejsce zamieszkania lub siedzibę w drugim terytorium, jakichkolwiek zwolnień, ulg i obniżek podatkowych, jakie terytorium to przyznaje osobom mającym miejsce zamieszkania na jego terytorium lub jego obywatelom.

6. Postanowienia niniejszego artykułu mają zastosowanie do podatków określonych w niniejszym Porozumieniu.

#### **Artykuł 25** **Procedura wzajemnego porozumiewania się**

1. Jeżeli osoba jest zdania, że działania jednego lub obu terytoriów powodują lub spowodują dla niej opodatkowanie, które jest niezgodne z niniejszym Porozumieniem, wówczas może ona niezależnie od środków odwoławczych przewidzianych w ustawodawstwie wewnętrznym tych terytoriów, przedstawić swoją sprawę właściwemu organowi tego terytorium, w którym ma ona miejsce zamieszkania lub siedzibę, lub jeżeli w danej sprawie mają zastosowanie postanowienia artykułu 24 ustęp 1, właściwemu organowi tego terytorium, którego jest obywatelem. Sprawa powinna być przedstawiona w ciągu trzech lat, licząc od dnia pierwszego zawiadomienia o działaniu powodującym opodatkowanie, które jest niezgodne z postanowieniami niniejszego Porozumienia.
2. Właściwy organ, jeżeli uzna zarzut za uzasadniony i nie może sam spowodować zadowalającego rozwiązania, podejmie starania, aby przypadek ten uregulować w drodze wzajemnego porozumienia z właściwym organem drugiego terytorium tak, aby zapobiec opodatkowaniu niezgodnemu z niniejszym Porozumieniem.
3. Właściwe organy terytoriów będą czynić starania, aby w drodze wzajemnego porozumienia usuwać trudności lub wątpliwości, które mogą powstawać przy interpretacji lub stosowaniu niniejszego Porozumienia. Mogą one również wspólnie uzgodnić podjęcie środków w celu zapobieżenia podwójnemu opodatkowaniu, w sytuacjach nieuregulowanych niniejszym Porozumieniem.
4. Właściwe organy terytoriów mogą kontaktować się ze sobą bezpośrednio, w celu osiągnięcia porozumienia w rozumieniu poprzednich ustępów.

## **Artykuł 26** **Wymiana informacji**

1. Właściwe organy terytoriów będą wymieniały takie informacje, które mogą mieć istotne znaczenie dla stosowania postanowień niniejszego Porozumienia albo dla wykonywania lub wdrażania wewnętrznego ustawodawstwa terytoriów dotyczącego podatków bez względu na ich rodzaj i nazwę, nałożonych przez terytoria lub ich jednostki terytorialne albo władze lokalne w zakresie, w jakim opodatkowanie to nie jest sprzeczne z niniejszym Porozumieniem. Wymiana informacji nie jest ograniczona postanowieniami artykułu 1.
2. Wszelkie informacje uzyskane przez terytorium zgodnie z ustępem 1 będą stanowiły tajemnicę na takiej samej zasadzie, jak informacje uzyskane zgodnie z ustawodawstwem wewnętrznym tego terytorium i będą mogły być ujawnione jedynie osobom lub organom (w tym sądom i organom administracyjnym) zajmującym się wymiarem lub poborem, egzekucją lub ściganiem albo rozpatrywaniem odwołań w zakresie podatków, których dotyczy ustęp 1, lub sprawowaniem nad nimi nadzoru. Takie osoby lub organy będą wykorzystywać informacje wyłącznie w takich celach. Mogą one ujawniać te informacje w jawnym postępowaniu sądowym lub w orzeczeniach sądowych.

3. Postanowienia ustępów 1 i 2 nie mogą być w żadnym przypadku interpretowane jako zobowiązujące terytorium do:

- a) stosowania środków administracyjnych, które są sprzeczne z ustawodawstwem lub praktyką administracyjną tego lub drugiego terytorium;
- b) udzielania informacji, których uzyskanie nie byłoby możliwe na podstawie własnego ustawodawstwa albo w ramach normalnej praktyki administracyjnej tego lub drugiego terytorium;
- c) udzielania informacji, które ujawniłyby tajemnicę handlową, gospodarczą, przemysłową, kupiecką lub zawodową albo działalność handlową lub informacji, których udzielanie byłoby sprzeczne z porządkiem publicznym (*ordre public*).

4. Jeżeli terytorium występuje o informację zgodnie z niniejszym artykułem, drugie terytorium użyje środków służących zbieraniu informacji, aby ją uzyskać, nawet jeżeli to drugie terytorium nie potrzebuje tej informacji dla własnych celów podatkowych. Wymóg, o którym mowa w zdaniu poprzednim podlega ograniczeniom, o których mowa w ustępie 3, lecz w żadnym przypadku takie ograniczenia nie mogą być rozumiane jako zezwalające terytorium na odmowę dostarczenia informacji jedynie dlatego, że nie ma ono wewnętrznego interesu w odniesieniu do takiej informacji.

5. Postanowienia ustępu 3 w żadnym przypadku nie będą interpretowane jako zezwalające terytorium na odmowę dostarczenia informacji wyłącznie z takiego powodu, że informacja jest w posiadaniu banku, innej instytucji finansowej, przedstawiciela, agenta lub powiernika albo dotyczy relacji właścicielskich w danym podmiocie.

## **Artykuł 27** **Wejście w życie**

1. Warszawskie Biuro Handlowe w Tajpei oraz Biuro Gospodarcze i Kulturalne Tajpei w Warszawie pisemnie powiadomią się wzajemnie o zakończeniu wewnętrznych procedur, niezbędnych do wejścia Porozumienia w życie na ich terytoriach. Niniejsze Porozumienie wejdzie w życie w dniu daty późniejszej z tych notyfikacji.

2. Niniejsze Porozumienie będzie miało zastosowanie:

- a) w odniesieniu do podatków potrącanych u źródła, do dochodu osiągniętego w dniu 1 stycznia lub po tym dniu w roku kalendarzowym następującym po roku, w którym niniejsze Porozumienie wejdzie w życie; oraz
- b) w odniesieniu do pozostałych podatków, do dochodu osiągniętego w jakimkolwiek roku podatkowym rozpoczynającym się w dniu 1 stycznia lub po tym dniu w roku kalendarzowym następującym po roku, w którym niniejsze Porozumienie wejdzie w życie.

## **Artykuł 28** **Wypowiedzenie**

Niniejsze Porozumienie będzie obowiązywać do czasu wypowiedzenia go przez właściwe organy. Każdy właściwy organ może wypowiedzieć niniejsze Porozumienie przekazując pisemną notę o wypowiedzeniu na co najmniej sześć miesięcy przed końcem każdego roku kalendarzowego rozpoczynającego się po upływie pięciu lat od dnia, w którym niniejsze Porozumienie weszło w życie. W takim przypadku, niniejsze Porozumienie przestanie obowiązywać:

- a) w odniesieniu do podatków potrącanych u źródła, do dochodu osiągniętego w dniu 1 stycznia lub po tym dniu w roku kalendarzowym następującym po roku, w którym nota została przekazana; oraz
- b) w odniesieniu do pozostałych podatków, do dochodu osiągniętego w roku podatkowym rozpoczynającym się w dniu 1 stycznia lub po tym dniu w roku kalendarzowym następującym po roku, w którym nota została przekazana.

Na dowód czego, niżej podpisani, należycie upoważnieni, podpisali niniejsze Porozumienie.

Sporządzono w dwóch egzemplarzach, każdy w języku angielskim.

**W imieniu**  
**Warszawskiego Biura Handlowego**  
**W Tajpej**

**W imieniu**  
**Biura Gospodarczego i Kulturalnego**  
**Tajpej w Warszawie**

**Maciej GACA**

**Ming-Jeng CHEN**

**Dyrektor Generalny**

**Przedstawiciel Biura**

**Data: 21.10.2016**

**Data: 21.10.2016**

**Miejsce: Tajpej**

**Miejsce: Tajpej**

**PROTOKÓŁ  
DO POROZUMIENIA MIĘDZY WARSZAWSKIM BIUREM HANDLOWYM W  
TAJPEJ  
A BIUREM GOSPODARCZYM I KULTURALNYM TAJPEJ W WARSZAWIE  
W SPRAWIE UNIKANIA PODWÓJNEGO OPODATKOWANIA I ZAPOBIEGANIA  
UCHYLANIU SIĘ OD OPODATKOWANIA W ZAKRESIE PODATKÓW OD  
DOCHODU**

Podpisując Porozumienie między Warszawskim Biurem Handlowym w Tajpei a Biurem Gospodarczym i Kulturowym Tajpei w Warszawie w sprawie unikania podwójnego opodatkowania i zapobiegania uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu (dalej określone jako „Porozumienie”) sygnatariusze dodatkowo zgodzili się, że następujące postanowienia będą stanowić integralną część Porozumienia:

1. W odniesieniu do artykułu 2

W odniesieniu do artykułu 2 ustęp 3 litera a) Porozumienia, rozumie się, że określenie „podatek dochodowy od osób fizycznych” obejmuje podatek zryczałtowany od określonych przychodów uzyskanych przez osobę fizyczną oraz określenie „podatek dochodowy od osób prawnych” obejmuje podatek tonażowy.

2. W odniesieniu do artykułu 4

W odniesieniu do artykułu 4 ustęp 2 Porozumienia, rozumie się, że osoby mające miejsce zamieszkania na terytorium, określonym w artykule 2 ustęp 3 litera b) Porozumienia podlegają opodatkowaniu tylko w odniesieniu do dochodów uzyskanych ze źródła na tym terytorium, zgodnie z ustawą o podatku dochodowym, pod warunkiem, że takie osoby mające miejsce zamieszkania na terytorium nie muszą włączać ich zagranicznych dochodów do podatku podstawowego, zgodnie z ustawą o podstawowym podatku dochodowym.

3. W odniesieniu do artykułu 26

W odniesieniu do artykułu 26 ustęp 1 Porozumienia rozumie się, że pomimo iż Porozumienie nie ogranicza możliwych metod wymiany informacji, nie zobowiązuje to właściwego organu do automatycznej lub spontanicznej wymiany informacji.

Na dowód czego, niżej podpisani, należycie upoważnieni, podpisali niniejszy Protokół.

Sporządzono w dwóch egzemplarzach, każdy w języku angielskim.

**W imieniu  
Warszawskiego Biura Handlowego  
W Tajpej**

**Maciej GACA**

**Dyrektor Generalny**

**Data: 21.10.2016**

**Miejsce: Tajpej**

**W imieniu  
Biura Gospodarczego i Kulturalnego  
Tajpej w Warszawie**

**Ming-Jeng CHEN**

**Przedstawiciel Biura**

**Data: 21.10.2016**

**Miejsce: Tajpej**

**AGREEMENT**

**BETWEEN**

**THE WARSAW TRADE OFFICE IN TAIPEI**

**AND THE TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE**  
**IN WARSAW**

**FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION**

**AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION**

**WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME**

The Warsaw Trade Office in Taipei and the Taipei Economic and Cultural Office in Warsaw, desiring to promote their mutual economic relations through the conclusion of an Agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income,

have agreed as follows:



## ARTICLE 1 PERSONS COVERED

This Agreement shall apply to persons who are residents of one or both of the territories.

## ARTICLE 2 TAXES COVERED

1. This Agreement shall apply to taxes on income imposed in either of territories irrespective of the manner in which they are levied.
2. There shall be regarded as taxes on income all taxes imposed on total income or on elements of income, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises as well as taxes on capital appreciation.
3. The existing taxes to which this Agreement shall apply are in particular:
  - a) in the territory in which the taxation law administered by the Polish Ministry of Finance is applied:
    - (i) the personal income tax, and
    - (ii) the corporate income tax;
  - b) in the territory in which the taxation law administered by the Ministry of Finance, Taiwan is applied:
    - (i) the profit-seeking enterprise income tax,
    - (ii) the individual consolidated income tax, and
    - (iii) the income basic tax.
4. This Agreement shall apply also to any identical or substantially similar taxes that are imposed after the date of signature of this Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the territories shall notify each other of any

significant changes that have been made in the taxation laws of the respective territories.

### ARTICLE 3 GENERAL DEFINITIONS

1. For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:

a) the term "territory" means the territory referred to in paragraph 3 a) of Article 2 or in paragraph 3 b) of Article 2 of this Agreement, as the case requires, and "other territory" and "territories" shall be construed accordingly;

b) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;

c) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;

d) the terms "enterprise of a territory" and "enterprise of the other territory" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a territory and an enterprise carried on by a resident of the other territory;

e) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise of a territory, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other territory;

f) the term "competent authority" means:

(i) in the case of the territory in which the taxation law administered by the Polish Ministry of Finance - the Minister of Finance or his authorized representatives, and

(ii) in the case of the territory in which the taxation law administered by the Ministry of Finance, Taiwan is applied, the Minister of Finance or his authorized representatives.

2. As regards the application of this Agreement at any time by a territory, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the laws of that territory for the purposes of the taxes to which this Agreement applies, any meaning under the applicable tax laws of that territory prevailing over a meaning given to the term under other laws of that territory.

#### **ARTICLE 4 RESIDENT**

1. For the purposes of this Agreement, the term “resident of a territory” means any person who, under the laws of that territory, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management, place of incorporation or any other criterion of a similar nature, and also includes territories referred to in paragraphs 3 a) and b) of Article 2 and any political subdivision or local authority thereof.

2. A person is not a resident of a territory for the purposes of this Agreement if that person is liable to tax in that territory in respect only of income from sources in that territory. However, this provision shall not apply to individuals who are residents of the territory referred to in paragraph 3 b) of Article 2, as long as resident individuals are liable to tax only in respect of income from sources in that territory.

3. Where by reason of the provisions of paragraphs 1 and 2 an individual is a resident of both territories, then his status shall be determined as follows:

a) he shall be deemed to be a resident only of the territory in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both territories, he shall be deemed to be a resident only of the territory with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

b) if the territory in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either territory, he shall be deemed to be a resident only of the territory in which he has an habitual abode;

c) if he has an habitual abode in both territories or in neither of them, the competent authorities of the territories shall settle the question by mutual agreement.

4. Where by reason of the provisions of paragraphs 1 and 2, a person other than an individual is a resident of both territories, the competent authorities of the territories shall endeavour to determine by mutual agreement the territory of which such person shall be deemed to be a resident for the purposes of the Agreement, having regard to its place of effective management.

## ARTICLE 5 PERMANENT ESTABLISHMENT

1. For the purposes of this Agreement, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term "permanent establishment" includes especially:

- a) a place of management;
- b) a branch;
- c) an office;
- d) a factory;
- e) a workshop;

- f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.
3. A building site, construction or installation project constitutes a permanent establishment only if it lasts more than twelve months.
4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term “permanent establishment” shall be deemed not to include:
- a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
  - b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
  - c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
  - d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information, for the enterprise;
  - e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;
  - f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs a) to e) of this paragraph, provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.
5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person – other than an agent of an independent status to whom paragraph 6 applies – is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a territory an authority to conclude contracts on behalf of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that territory in respect of any

activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

6. An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a territory merely because it carries on business in that territory through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.

7. The fact that a company which is a resident of a territory controls or is controlled by a company which is a resident of the other territory, or which carries on business in that other territory (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

## ARTICLE 6 INCOME FROM IMMOVABLE PROPERTY

1. Income derived by a resident of a territory from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other territory may be taxed in that other territory.

2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the territory in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

## **ARTICLE 7 BUSINESS PROFITS**

1. The profits of an enterprise of a territory shall be taxable only in that territory unless the enterprise carries on business in the other territory through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other territory but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a territory carries on business in the other territory through a permanent establishment situated therein, there shall in each territory be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the territory in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

4. Insofar as it has been customary in a territory to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various

parts, nothing in paragraph 2 shall preclude that territory from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.

5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

6. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

7. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Agreement, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

## ARTICLE 8 SHIPPING AND AIR TRANSPORT

1. Profits of an enterprise of a territory from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in that territory.

2. For the purposes of this Article, and notwithstanding the provisions of Article 12, profits from the operation of ships or aircraft in international traffic shall include:

a) profits from the rental on a full (time or voyage) basis or a bareboat basis of ships, boats or aircraft, and

b) profits from the use, maintenance or rental of containers (including trailers and related equipment for the transport of containers) used for the transport of goods or merchandise,



where such rental or such use, maintenance or rental, as the case may be, is incidental to the operation of ships or aircraft in international traffic.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency, but only to so much of the profits so derived as is attributable to the participant in proportion to its share in the joint operation.

## ARTICLE 9 ASSOCIATED ENTERPRISES

1. Where:

a) an enterprise of a territory participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other territory, or

b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a territory and an enterprise of the other territory,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a territory includes in the profits of an enterprise of that territory, and taxes accordingly, profits on which an enterprise of the other territory has been charged to tax in that other territory, and the other territory agrees that the profits so included are profits that would have accrued to the enterprise of the first-mentioned territory if the conditions made between the two enterprises had been those

that would have been made between independent enterprises, then that other territory shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits.

In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Agreement and the competent authorities of both territories shall if necessary consult each other.

## **ARTICLE 10 DIVIDENDS**

1. Dividends paid by a company which is a resident of a territory to a resident of the other territory may be taxed in that other territory.

2. However, such dividends may also be taxed in the territory of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that territory, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other territory, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the dividends.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the territory of which the company making the distribution is a resident.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a territory, carries on business in the other territory of which the company paying the dividends is a resident through a permanent establishment situated therein or performs in that other territory independent personal services from a fixed base situated therein and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such

case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5. Where a company which is a resident of a territory derives profits or income from the other territory, that other territory may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other territory or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other territory, nor subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in that other territory.

## ARTICLE 11 INTEREST

1. Interest arising in a territory and paid to a resident of the other territory may be taxed in that other territory.

2. However, such interest may also be taxed in the territory in which it arises and according to the laws of that territory, but if the beneficial owner of the interest is a resident of the other territory, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the interest.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, interest arising in a territory shall be exempt from tax in that territory if it is paid:

a) to the other territory, a political subdivision or local authority or the Central Bank thereof or any financial institution wholly owned or controlled by the other territory; or

b) in respect of a loan granted, guaranteed or insured or a credit extended, guaranteed or insured by an approved Export-Import Bank of the other territory which aims at promoting export.

4. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures. However, the term "interest" shall not include for the purpose of this Article penalty charges for late payment and any item which is treated as a dividend under the provisions of Article 10.

5. The provisions of paragraphs 1, 2 and 3 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a territory, carries on business in the other territory in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other territory independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

6. Interest shall be deemed to arise in a territory when the payer is a resident of that territory. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a territory or not, has in a territory a permanent establishment or fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the territory in which the permanent establishment or fixed base is situated.

7. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each

territory, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

## **ARTICLE 12 ROYALTIES**

1. Royalties arising in a territory and paid to a resident of the other territory may be taxed in that other territory.

2. However, such royalties may also be taxed in the territory in which they arise and according to the laws in force of that territory, but if the beneficial owner of the royalties is a resident of the other territory, the tax so charged shall not exceed:

a) 3 per cent of the gross amount of the royalties paid as a consideration for the use of, or the right to use, industrial, commercial, or scientific equipment, and

b) 10 per cent of the gross amount of the royalties in all other cases.

3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright including copyright of literary, artistic or scientific work (including cinematograph films and films or tapes for television or radio broadcasting), any patent, trademark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use any industrial, commercial, or scientific equipment or for information concerning industrial, commercial or scientific experience (know-how).

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a territory, carries on business in the other territory in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other territory independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent

establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5. Royalties shall be deemed to arise in a territory when the payer is a resident of that territory. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a territory or not, has in a territory a permanent establishment or a fixed base in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the territory in which the permanent establishment or fixed base is situated.

6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each territory, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

### ARTICLE 13 CAPITAL GAINS

1. Gains derived by a resident of a territory from the alienation of immovable property referred to in paragraph 2 of Article 6 and situated in the other territory may be taxed in that other territory.

2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a territory has in the other territory, or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a territory in the other territory for the purposes of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such

a permanent establishment (alone or with the whole enterprise), or of such fixed base, may be taxed in that other territory.

3. Gains derived by an enterprise of a territory from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in that territory.

4. Gains derived by a resident of a territory from the alienation of shares deriving more than 50 per cent of their value directly or indirectly from immovable property situated in the other territory may be taxed in that other territory.

5. Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs 1, 2, 3 and 4 shall be taxable only in the territory of which the alienator is a resident.

#### **ARTICLE 14**

#### **INDEPENDENT PERSONAL SERVICES**

1. Income derived by a resident of a territory in respect of professional services or other independent activities of an independent character shall be taxable only in that territory except in the following circumstances, when such income may also be taxed in the other territory:

a) if he has a fixed base regularly available to him in the other territory for the purpose of performing his activities; in that case, only so much of the income as is attributable to that fixed base may be taxed in that territory; or

b) if his stay in the other territory is for a period or periods amounting to or exceeding in the aggregate 183 days in any twelve-month period commencing or ending in the calendar year concerned; in that case, only so much of the income as is derived from his activities performed in the other territory may be taxed in that territory.

2. The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

## ARTICLE 15 INCOME FROM EMPLOYMENT

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18 and 19, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a territory in respect of an employment shall be taxable only in that territory unless the employment is exercised in the other territory. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other territory.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a territory in respect of an employment exercised in the other territory shall be taxable only in the first-mentioned territory if:

a) the recipient is present in the other territory for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve-month period commencing or ending in the fiscal year concerned, and

b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other territory, and

c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other territory.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic, may be taxed in the territory of which the enterprise is a resident.



## ARTICLE 16 DIRECTORS' FEES

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a territory in the capacity as a member of the board of directors or of the supervisory board or of any other similar organ of a company which is a resident of the other territory may be taxed in that other territory.

## ARTICLE 17 ARTISTES AND SPORTSMEN

1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of a territory as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other territory, may be taxed in that other territory.
2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the territory in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised.
3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply to income derived from activities exercised in a territory by an entertainer or a sportsman if the visit to that territory is at least in 50 per cent supported by public funds of one or both of the territories and any political subdivision or local authority thereof. In such case, the income is taxable only in the territory of which the entertainer or sportsman is a resident.

## ARTICLE 18 PENSIONS AND SOCIAL SECURITY PAYMENTS

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 19, pensions and other similar remuneration paid to a resident of a territory in consideration of past employment shall be taxable only in that territory.
2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, pensions paid and other payments made under a public scheme which is part of the social security system of a territory or a political subdivision or a local authority thereof shall be taxable only in that territory.

## ARTICLE 19 GOVERNMENT SERVICE

1. a) Salaries, wages and other similar remuneration paid by a territory or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that territory or subdivision or authority shall be taxable only in that territory, subject to sub-paragraph b) of this paragraph.  
  
b) However, such salaries, wages and other similar remuneration shall be taxable only in the other territory if the services are rendered in that territory and the individual is a resident of that territory who:
  - (i) is a national of that territory; or
  - (ii) did not become a resident of that territory solely for the purpose of rendering the services.
2. a) Notwithstanding the provisions of paragraph 1, pensions and other similar remuneration paid by, or out of funds created by, a territory or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that territory or subdivision or authority shall be taxable only in that territory.

b) However, such pensions and other similar remuneration shall be taxable only in the other territory if the individual is a resident of, and a national of that territory.

3. The provisions of Articles 15, 16, 17 and 18, shall apply to salaries, wages, pensions and other similar remuneration in respect of services rendered in connection with a business carried on by a territory or a political subdivision or a local authority thereof.

## ARTICLE 20 STUDENTS

Payments which a student, pupil or an apprentice who is or was immediately before visiting a territory a resident of the other territory and who is present in the first-mentioned territory solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that first-mentioned territory, provided that such payments arise from sources outside that territory.

## ARTICLE 21 OTHER INCOME

1. Items of income of a resident of a territory, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles shall be taxable only in that territory.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a territory, carries on business in the other territory through a permanent establishment situated therein, or performs in that other territory independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or

fixed base. In such case the provisions of Article 7 or 14, as the case may be, shall apply.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, items of income of a resident of a territory not dealt with in the foregoing Articles of this Agreement and arising in the other territory may also be taxed in that other territory.

## ARTICLE 22 ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION

1. Subject to the provisions of the law of the territory referred to in paragraph 3 a) of Article 2, double taxation shall be avoided as follows:

a) where a resident of the territory referred to in paragraph 3 a) of Article 2, derives income which, in accordance with the provisions of this Agreement may be taxed in the territory referred to in paragraph 3 b) of Article 2, the first-mentioned territory shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the income tax paid in the last-mentioned territory. Such deduction shall not, however, exceed that part of the tax, as computed before the deduction is given, which is attributable to such income derived from that other territory;

b) where in accordance with any provision of this Agreement, income derived by a resident of the territory referred to in paragraph 3 a) of Article 2, is exempt from tax in that territory, this territory may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income of such resident, take into account the exempted income.

2. Subject to the provisions of the law of the territory referred to in paragraph 3 b) of Article 2, double taxation shall be avoided as follows:

where a resident of the territory referred to in paragraph 3 b) of Article 2 derives income from the other territory, the amount of tax

on that income paid in the other territory (but excluding, in the case of a dividend, tax paid in respect of the profits out of which the dividend is paid) and in accordance with the provisions of this Agreement, shall be credited against the tax levied in the first-mentioned territory imposed on that resident. The amount of credit, however, shall not exceed that amount of the tax in the first-mentioned territory on that income computed in accordance with its taxation laws and regulations.

### ARTICLE 23 LIMITATION ON BENEFITS

1. Notwithstanding the provisions of any other Article of this Agreement, a resident of a territory shall not receive any benefit provided for in the Agreement if the main purpose or one of the main purposes of such resident or a person connected with such resident was to obtain the benefits of this Agreement.
2. Nothing in this Article shall be construed as restricting, in any manner, the application of any provisions of the law of a territory which are designed to prevent the avoidance or evasion of taxes.

### ARTICLE 24 NON-DISCRIMINATION

1. Nationals of a territory shall not be subjected in the other territory to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other territory in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the territories.

2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a territory has in the other territory shall not be less favourably levied in that other territory than the taxation levied on enterprises of that other territory carrying on the same activities.
3. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 9, paragraph 7 of Article 11, paragraph 6 of Article 12 apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a territory to a resident of the other territory shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned territory.
4. Enterprises of a territory, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other territory, shall not be subjected in the first-mentioned territory to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned territory are or may be subjected.
5. Nothing contained in this Article shall be construed as obliging either territory to grant to residents of the other territory any of the allowances, reliefs and reductions for tax purposes which are granted to its own residents.
6. The provisions of this Article shall apply to taxes which are the subject of this Agreement.

## ARTICLE 25 MUTUAL AGREEMENT PROCEDURE

1. Where a person considers that the actions of one or both of the territories result or will result for that person in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, that person may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those territories, present the case to the competent authority of the

territory of which that person is a resident or, if his case comes under paragraph 1 of Article 24, to that of the territory of which he is a national under the laws in force of that territory. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other territory, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with this Agreement.

3. The competent authorities of the territories shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of this Agreement. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in this Agreement.

4. The competent authorities of the territories may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

## ARTICLE 26 EXCHANGE OF INFORMATION

1. The competent authorities of the territories shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Agreement or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes covered by this Agreement imposed on behalf of the territories, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to this Agreement. The exchange of information is not restricted by Article 1.

2. Any information received under paragraph 1 by a territory shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that territory and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a territory the obligation:

a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other territory;

b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other territory;

c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (*ordre public*).

4. If information is requested by a territory in accordance with this Article, the other territory shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other territory may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a territory to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a territory to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or



person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person.

## **ARTICLE 27**

### **ENTRY INTO FORCE**

1. The Warsaw Trade Office in Taipei and the Taipei Economic and Cultural Office in Warsaw will notify each other in writing when internal procedures necessary to implement this Agreement in their respective territories are completed. The Agreement shall enter into force on the date of the latter of these notifications.

2. This Agreement shall have effect:

a) in respect of taxes withheld at source, on income derived on or after 1 January in the calendar year next following the year in which this Agreement entered into force, and

b) in respect of other taxes, on income derived in any tax year beginning on or after 1 January in the calendar year next following the year in which this Agreement entered into force.

## **ARTICLE 28**

### **TERMINATION**

This Agreement shall remain in force until terminated by one of the competent authorities. Either competent authority may terminate this Agreement by giving a written notice of termination at least six months before the end of any calendar year beginning after the expiry of five years from the date of entry into force of this Agreement. In such event, this Agreement shall cease to have effect:

a) in respect of taxes withheld at source, on income derived on or after 1 January in the calendar year next following the year in which the notice is given, and

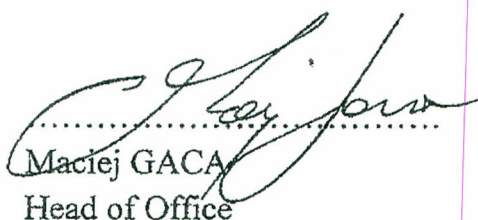
b) in respect of other taxes, on income derived in any tax year beginning on or after 1 January in the calendar year next following the year in which the notice is given.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized thereto have signed this Agreement.

Done in duplicate, in the English language.

For the Warsaw Trade Office in  
Taipei

For the Taipei Economic and  
Cultural Office in Warsaw

  
.....  
Maciej GACA  
Head of Office

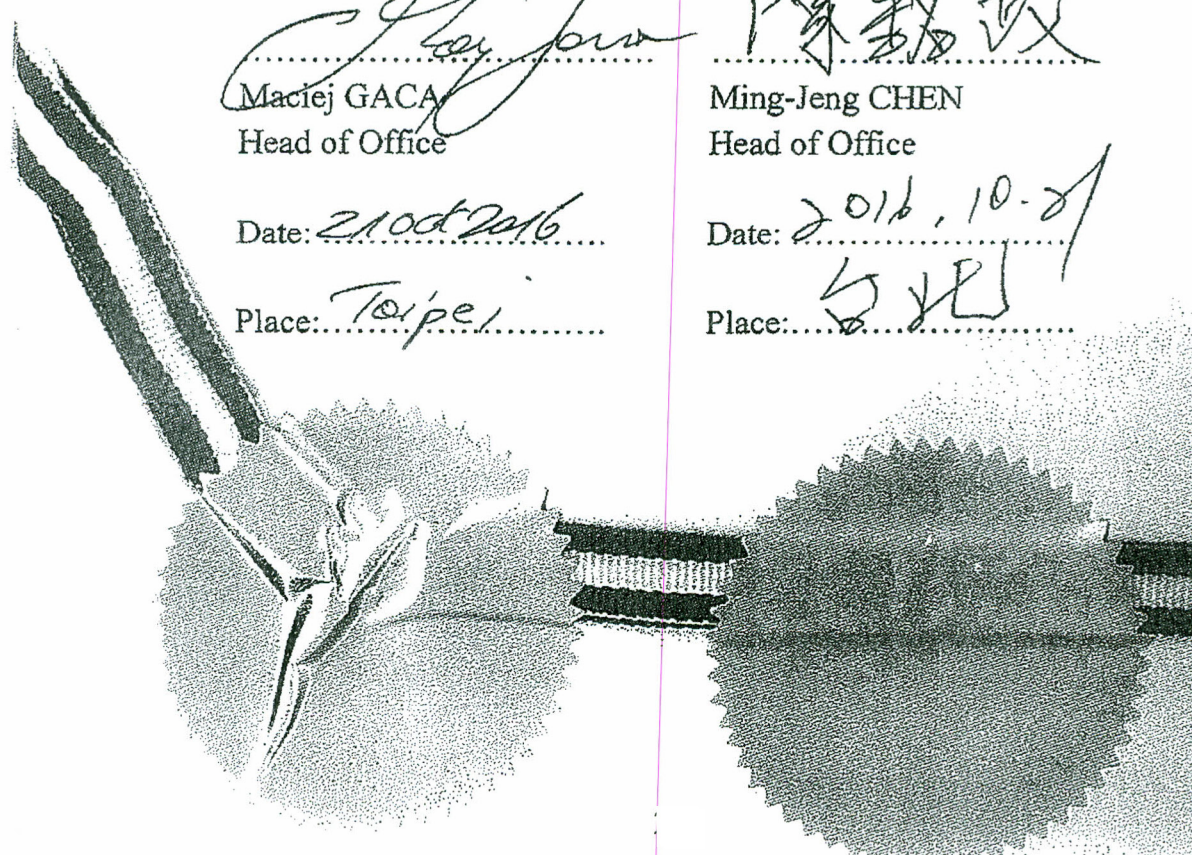
  
.....  
Ming-Jeng CHEN  
Head of Office

Date: 21 Oct 2016.....

Date: 2016.10.21.....

Place: Taipei.....

Place: 台北.....



**PROTOCOL**  
**TO THE AGREEMENT BETWEEN**  
**THE WARSAW TRADE OFFICE IN TAIPEI**  
**AND THE TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE**  
**IN WARSAW**  
**FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION**  
**AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION**  
**WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME**

On the signing of the Agreement between the Warsaw Trade Office in Taipei and the Taipei Economic and Cultural Office in Warsaw for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (hereinafter referred to as "Agreement") the signatories have in addition agreed that the following provisions shall form an integral part of the Agreement:

**1. With reference to Article 2:**

With respect to paragraph 3 a) of Article 2 of the Agreement it is understood that the term "personal income tax" includes the lump sum tax on certain revenues derived by natural persons and the term "corporate income tax" includes the tonnage tax.

**2. With reference to Article 4:**

With respect to paragraph 2 of Article 4 of the Agreement it is understood that resident individuals of the territory referred to in paragraph 3 b) of Article 2 are liable to tax only in respect of income from sources in that territory in accordance with the Income Tax Act provided that such residents need not include their overseas income in the basic income in accordance with the Income Basic Tax Act.

**3. With reference to Article 26:**

With respect to paragraph 1 of Article 26 of the Agreement it is understood that although it does not restrict the possible methods for exchanging information, it shall not commit a competent authority to exchange information on an automatic or spontaneous basis.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized thereto have signed this Protocol.

Done in duplicate, in the English language.

For the Warsaw Trade Office in  
Taipei

For the Taipei Economic and  
Cultural Office in Warsaw

  
.....  
Maciej GACA  
Head of Office

  
.....  
Ming-Jeng CHEN  
Head of Office

Date: 21 Oct. 2016.....

Date: 2016.10.21.....

Place: Taipei.....

Place: 台北.....